

WILLKOMMEN



Lycée-Collège international Honoré de Balzac
et ses sections internationales

(allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, portugais)

118, bd Bessières – 75849 PARIS CEDEX 17 – Tél. : 01 53 11 12 13
<http://lyc-balzac.scola.ac-paris.fr/>

Livret d'accueil

bilingue français-allemand

offert par // *überreicht von*

Balzac International

Association des parents d'élèves des sections
internationales // *Elternverband der internationalen*
Abteilungen // info@balzacinternational.org



Bienvenue, à vous, parents et enfants, qui entrez au sein des sections internationales du Lycée-Collège international Honoré de Balzac, mais aussi bienvenue à vous qui faites partie des « anciens », des habitués. Ce livret d'accueil a été conçu pour vous tous, petits et grands, afin de faciliter votre intégration, de vous aider dans la découverte de cette grande cité scolaire et de fédérer nos énergies pour le bien de tous.

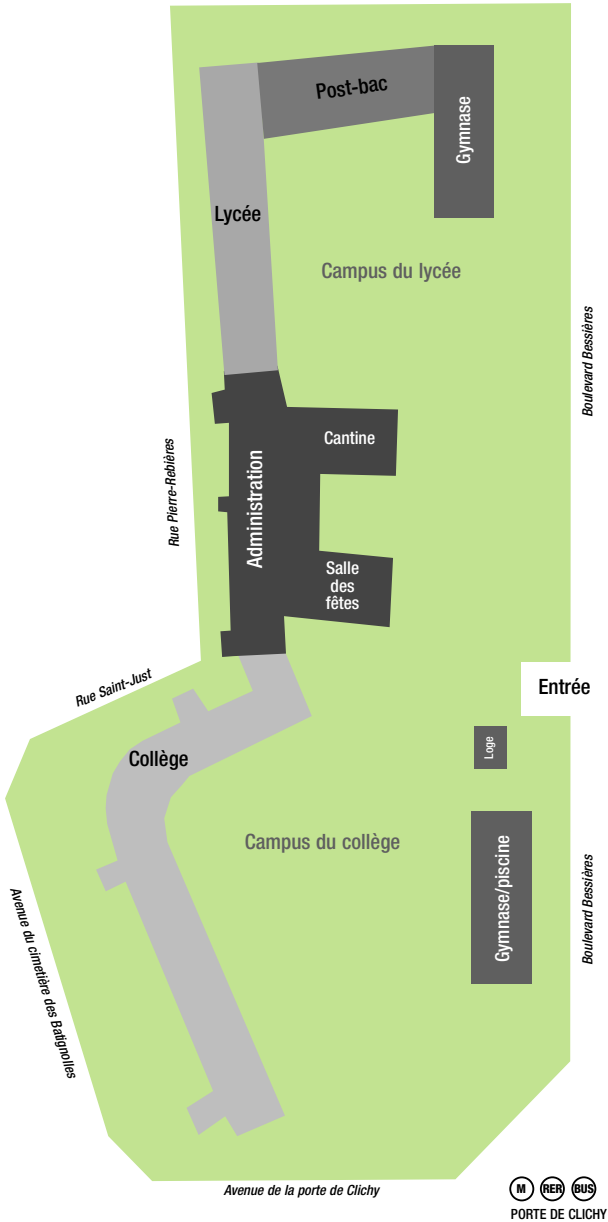
Balzac International

*Association des parents d'élèves
des sections internationales*

SOMMAIRE

- | | | |
|---|-----------|--|
| Se familiariser avec le campus | 3 | <i>Das Schulgelände entdecken</i> |
| Tout savoir sur la cité scolaire | 4 | <i>Alles über die Schule erfahren</i> |
| Découvrir les activités extrascolaires | 6 | <i>Die außerschulischen Aktivitäten</i> |
| Les associations de parents d'élèves <ul style="list-style-type: none">• Balzac International• et celle de la section allemande, l'Apesifa | 10 | <i>Die Elternverbände kennenlernen:</i> <ul style="list-style-type: none">• Balzac International• Apesifa |
| Comprendre les instances représentatives du Lycée-Collège | 14 | <i>Die offiziellen Gremien des Lycée-Collège</i> |

LE PLAN DU LYCÉE-COLLÈGE



LA CITÉ SCOLAIRE

COLLÈGE

La section allemande du collège prépare en quatre années au brevet français option internationale, avec, outre les épreuves du programme français, des épreuves spécifiques en langue et littérature allemande, ainsi qu'en histoire/géographie en allemand.

Emploi du temps : programme national pour le collège aménagé + 4 h de cours en langue et littérature allemande + 2 h en histoire/géographie en allemand. Initiation à l'anglais dès la 6^e : 2 h/semaine.

Nombre de classes : une classe allemande par niveau.

Echanges : tout élève peut organiser à titre individuel un échange ; l'échange avec une classe d'un lycée allemand se fait régulièrement en 4^e.

••• *Nach vier Jahren können die Schüler der dt. Abteilung das internationale Brevet absolvieren, das neben den Prüfungen des frz. Lehrplans zusätzliche Prüfungen in deutscher Sprache und Literatur, sowie in Geschichte/Erdkunde auf Deutsch vorsieht.*

Stundenplan : eine angepasste Form des offiziellen frz. Schulprogramms,

+ 4 Std. deutsche Sprache und Literatur, + 2 Std. Geschichte/Erdkunde auf Deutsch. Einführung ins Englische ab der 6. Klasse: 2 Std. pro Woche.

Klassenanzahl : eine dt. Klasse pro Jahrgang.

Austausch : jeder Schüler kann einen privaten Austausch organisieren; in der 8. Klasse findet meist eine Klassenfahrt in Form eines Austauschs mit einem dt. Gymnasium statt.

CPE

Plusieurs conseillers principaux d'éducation (CPE) sont affectés au collège et au lycée. Ils aident au fonctionnement de l'établissement, collaborent avec le personnel enseignant et contribuent à l'animation éducative. Chaque classe a son CPE attribué. Ce dernier gère également l'accueil en permanence.

••• *Mehrere conseillers principaux d'éducation (CPE) gehören sowohl dem Collège als auch dem Lycée an. Sie koordinieren den Ablauf des Schulalltags, arbeiten zusammen mit dem Lehrerkollegium und unterstützen die Lehrtätigkeit. Jede Klasse wird einem CPE zugeordnet, der sich auch um das Silencium während der Freistunden kümmert.*

DIRECTION

L'établissement est dirigé par M. Tetrel, proviseur. Pour le collège, le principal adjoint est Mme Mesnard et pour le lycée M. Pradel.

Mme Poitevineau gère le secrétariat des sections internationales (sections.internationales@voila.fr).

••• *Die Schulleitung untersteht Herrn Tetrel, proviseur. Frau Mesnard ist die stellvertretende Direktorin des Collège (principal adjoint) und Herr Pradel der stellvertretende Direktor des Lycée (principal adjoint).*

Frau Poitevineau leitet das Sekretariat der internationalen Abteilungen (sections.internationales@voila.fr).



OIB

Les élèves de la section allemande peuvent se présenter aux épreuves du baccalauréat français avec option internationale (OIB).

Particularités : épreuves habituelles du baccalauréat série L (littérature), ES (économique et social), S (scientifique) avec en plus des épreuves en langue et littérature allemande et en histoire/géographie en allemand.

••• *Die Schüler der dt. Abteilung können das internationale Baccalaureat (OIB) absolvieren.*

Besonderheiten : es gilt die allgemeine frz. Prüfungsordnung des Baccalaureat Serie L (Literatur), ES (Wirtschafts- und Sozialwissenschaften), S (Naturwissenschaft) mit zusätzlichen Prüfungen in deutscher Sprache und Literatur, sowie in Geschichte/Erdkunde auf Deutsch.

PROFS

- Chaque classe est suivie par un professeur principal qui est l'interlocuteur privilégié des familles.
 - En section allemande, l'enseignement de langue et littérature allemandes, ainsi que d'histoire et géographie en allemand est dispensé par des enseignants allemands ayant obtenu leur diplôme d'enseignant en Allemagne. Ils peuvent en outre avoir un diplôme français (agrégation littérature allemande).
- Mme Ritte, coordinatrice de la section allemande, enseigne l'histoire et la géographie en allemand.
Mesdames Barat, Desoulières et

Stübinger enseignent la langue et la littérature allemandes.

- • Jede Klasse wird von einem Klassenlehrer geleitet, der der bevorzugte Ansprechpartner für die Familien ist.
 - In der dt. Abteilung wird der Unterricht der dt. Sprache und Literatur, sowie der Geschichts- und Erdkundeunterricht von deutschen Lehrern erteilt, die das zweite Staatsexamen in Deutschland, sowie gegebenenfalls einen frz. Hochschulabschluss (Agrégation) absolviert haben.
- Frau Ritte, Verbindungslehrerin der dt. Abteilung, unterrichtet Geschichte und Erdkunde auf Deutsch.
Frau Barat, Frau Desoulières und Frau Stübinger unterrichten dt. Sprache und Literatur.



LYCÉE

La section allemande du lycée prépare en trois années au baccalauréat français avec option internationale (OIB).

Emploi du temps : programme national pour le lycée aménagé + 4 h de cours en langue et littérature allemande + 2 h en histoire/géographie en allemand.

Nombre de classes : une classe allemande par niveau.

Echanges : en 2^e de nombreux élèves organisent à titre individuel un séjour d'environ trois mois dans un pays germanophone.

••• Nach drei Jahren können die Schüler der dt. Abteilung das internationale Baccalaureat (OIB) absolvieren.

Stundenplan: eine angepasste Form des offiziellen frz. Schulprogramms, + 4 Std. deutsche Sprache und Literatur + 2 Std. Geschichte/Erdkunde auf Deutsch.

Klassenzahl: eine dt. Klasse pro Jahrgang.

Austausch: in der 10. Klasse organisieren zahlreiche Schüler auf eigene Initiative einen dreimonatigen Austausch im deutschsprachigen Ausland.

ÉLÈVES

La cité scolaire Honoré de Balzac compte environ 1 800 élèves dont environ 800 élèves répartis en six sections internationales. La section espagnole a été créée en 1986 comptant 168 élèves à la rentrée 2007, la section allemande en 1988 avec 128 élèves (2007), la section anglaise 1989 avec 253 élèves (2007), la section portugaise en 2001 avec 97 élèves (2007), la section arabe en 2001 avec 82 élèves (2007) et la section italienne en 2005 avec 31 élèves (2007). Les élèves de la section allemande, collège et lycée confondus, viennent de familles germanophones mais aussi francophones (Allemagne, Autriche, Luxembourg, Suisse).

••• Ungefähr 1 800 Schüler (Postabiturausbildungen inbegriffen) besuchen den Campus Honoré de Balzac, davon gehören ungefähr 800 den sechs internationalen Abteilungen an. Die spanische ist 1986 gegründet worden und zählt 168 Schüler Anfang September 2007, die deutsche 1988 mit 128 Schülern (2007), die englische 1989 mit 253 Schülern (2007), die portugiesische 2001 mit 97 Schülern (2007), die arabische 2001 mit 82 Schülern (2007) und die italienische 2005 mit 31 Schülern (2007). Die Schüler der dt. Abteilung stammen aus deutsch-, aber auch französischsprachigen Familien (Deutschland, Luxemburg, Österreich, Schweiz).

LES ACTIVITÉS EXTRASCOLAIRES

ACTION COLLÉGIENS

Le dispositif Action collégiens s'adresse aux collégiens en difficulté scolaire, mais aussi familiale ou sociale. Il dispose d'un local avec coin lecture, ludothèque où les jeunes peuvent trouver conseil, information et faire leurs devoirs. L'après-midi un accompagnement scolaire est dispensé. Action collégiens organise également des sorties le week-end ou pendant les vacances scolaires.

••• *Action collégiens hilft Schülern des Collège, die schulische, aber auch familiäre oder soziale Schwierigkeiten haben. Diese Struktur verfügt über einen Raum mit Lesecke, Spielen, in dem die Schüler Beratung und Informationen erhalten sowie ihre Hausaufgaben machen können. Nachmittags wird Nachhilfeunterricht erteilt. An Wochenenden oder während der Ferien organisiert Action collégiens gemeinsame Ausflüge.*



SPORTS

La cité scolaire compte 4 gymnases, 3 pistes de course et une piscine, ainsi que des tables de ping-pong. L'Association sportive (AS) propose de nombreuses activités extrascolaires : athlétisme, badminton, basket-ball, cirque, danse, football, judo, natation, etc. (se renseigner auprès des professeurs d'EPS).

••• *4 Sporthallen, 3 Tartanbahnen und ein Schwimmbad, sowie Tischtennisplatten befinden sich auf dem Campus. Außerhalb der Schulstunden bietet der Sportverein Association sportive das Training verschiedener Sportarten an: Badminton, Basketball, Fußball, Judo, Leichtathletik, Schwimmen, Tanz, Zirkus usw. (Informationen erteilen die Sportlehrer).*

FLE

Cours de soutien en français langue étrangère (FLE) pour les élèves inscrits en section internationale qui ont des difficultés en français en raison de leur scolarité à l'étranger. Pour plus d'information, adressez-vous au professeur principal.

••• *Frz. Sprachförderung für Schüler der intern. Abteilungen, die aus dem Ausland kommen und Schwierigkeiten im Französischen haben. Für weitere Information stehen die Klassenlehrer zur Verfügung.*



BIBLIOTHÈQUES

3 centres de documentation et d'information (CDI) dont une bibliothèque internationale avec un fonds en littérature allemande (dont les ouvrages peuvent être empruntés) et équipée de deux ordinateurs pour rédiger des exposés et faire des recherches sur Internet.

••• *3 Dokumentationsstellen (CDI), darunter eine internationale Bibliothek mit deutschsprachiger Literatur (mit Buchverleih) und zwei PC, um Referate zu schreiben und im Internet zu recherchieren.*

FÊTES

À l'initiative des associations de parents d'élèves des sections internationales plusieurs moments festifs sont organisés au cours de l'année scolaire.

Marché de fin d'année : chaque association propose un stand avec vente de produits traditionnels, buffet international, enveloppes surprises, etc. Les recettes sont reversées à la bibliothèque internationale.

Repas autour du monde : parents et élèves apportent des spécialités culinaires pour les déguster ensemble avec l'administration, les professeurs et les personnels de l'établissement.

Bal des lycéens : soirée organisée par les parents pour les élèves du lycée.

••• Die Elternverbände der internationalen Abteilungen organisieren verschiedene Schulfeste.

Dezembermarkt: jeder Elternverein verkauft an seinem Stand originelle Kleinigkeiten. Es gibt ein internationales Buffet, Überraschungslotterie. Der Erlös kommt der internationalen Bibliothek zugute.

Essen rund um die Welt: Eltern und Schüler genießen gemeinsam mit der Verwaltung, den Lehrern und Angestellten mitgebrachte Gaumenfreuden aller fünf Kontinente.

Schülerball der Oberstufe: die Eltern organisieren für die Schüler der Oberstufe einen Ball.



FSE

Le Foyer socio-éducatif (FSE), association loi 1901 cogérée par les professeurs, les élèves et les parents d'élèves, organise des activités périscolaires, choisies par les élèves et financées par une cotisation des parents en début d'année (café philo, informatique, jardinage, éclairage pour la salle des fêtes). Pour plus de renseignements, contactez Safia Mailh, safia.mailh@yahoo.fr, et M. Grissi (CPE lycée).

••• Das Foyer socio-éducatif (FSE), ein von Lehrern, Schülern und Eltern paritätisch geleiteter Verein loi 1901, organisiert von Schülern vorgeschlagene Aktivitäten (Café philo, Informatik, Gartenprojekt, Beleuchtung für die Aula) in den Schulpausen, die dank eines finanziellen Beitrags der Eltern zu Schuljahresbeginn finanziert werden. Mehr Informationen bei Safia Mailh (safia.mailh@yahoo.fr) oder Herrn Grissi (CPE lycée).

CONSEIL DE CLASSE

Pour évaluer le travail de chaque élève en vue du bulletin, le conseil de classe se réunit trois fois par an en présence de la direction de l'établissement, des professeurs de la classe en question, des délégués des élèves et des délégués des parents d'élèves (membres de la FCPE ou PEEP). Ces derniers sont à la disposition des familles avant et après chaque conseil. Les élèves et les parents, qui le souhaitent, participent à la première partie de la réunion des conseils de classe du premier et deuxième trimestre, mais pas au troisième trimestre.

••• An der Zeugnis-Konferenz nehmen die Schulleitung, sowie die Lehrer, die Klassensprecher, aber auch die Elternvertreter, die den Elternverbänden der FCPE oder PEEP angehören, teil. Die Elternvertreter stehen den Familien vor und nach der Zeugnis-Konferenz zu Gesprächen zur Verfügung. Im ersten und zweiten Trimester werden die Schüler zum ersten Teil der Zeugnis-Konferenz eingeladen, nicht aber im dritten Trimester.

Adhérez aux associations de parents d'élèves pour participer pleinement à la vie en section internationale de votre enfant.

Créer des liens

- Entre les familles en organisant des événements festifs : le repas autour du monde, le marché de fin d'année
- Entre les élèves : la fête de fin de collège et le bal des lycéens
- Avec les professeurs et l'administration : l'apéritif international
- En fédérant les associations de sections et en coordonnant leurs actions

Faire connaître et rayonner les sections internationales à l'extérieur de l'établissement

- En rencontrant les organismes de tutelle : région, mairie, rectorat...
- En créant des supports de communication : brochure, DVD, livret d'accueil...
- En participant activement à la journée portes ouvertes au printemps

Les plus pour les familles membres

- Participation financière à hauteur de 10 % pour les voyages
- Participation aux activités organisées par les professeurs

Balzac International

>> Une association pour l'ensemble des sections, de nombreux projets et de nombreuses missions au sein de l'établissement

Représenter les familles

- Au sein du conseil des sections internationales
- Lors de rencontres régulières avec la direction de l'établissement

Une association représentative

- Plus de 200 familles de toutes les sections, collège et lycée confondus, ont déjà adhéré.
- Balzac International étant reconnue d'intérêt général, l'adhésion donne droit à une réduction d'impôt de 60 % (coût final de l'adhésion : 9 €).

Le CA

Un conseil d'administration (CA) est composé de 3 représentants de chaque section.

Participer à la riche vie internationale de l'établissement

Balzac International permet aux familles de participer activement aux nombreuses activités et est à l'écoute d'idées novatrices...

Contacts

Balzac International

14, rue Eugène-Süe – 75018 Paris
Tél. : 06 15 06 08 73
info@balzacinternational.org

Présidente : Catherine Prouvot-Bouvier
Tél. : 06 15 06 08 73

L'ASSOCIATION DE VOTRE SECTION



Les familles membres

L'Apesifa, l'association de parents d'élèves de la section allemande, compte environ 56 familles membres. Elle a été créée en 1989, un an après l'ouverture de la section allemande.

Le bureau

Les adhérents de l'Apesifa élisent lors de l'assemblée générale les membres du bureau : président, secrétaire, secrétaire adjoint, trésorier, trésorier adjoint. Le bureau gère les affaires courantes de l'association.

APASIE : section espagnole
APESA : section anglophone
APESIA : section arabe

APESIFA : section allemande

APESIP : section portugaise
PAESI : section italienne

>> 1 association pour représenter chacune des sections internationales

Les réunions

L'Apesifa organise :

- des réunions ouvertes plusieurs fois dans l'année pour échanger avec les adhérents et lancer des projets,
- des matinées-débats pour prolonger la réflexion autour du bilinguisme.

Les initiatives

• L'Apesifa s'est fixé trois objectifs :

1. renforcer le contact entre parents et enseignants de la section allemande, 2. animer la section allemande au sein de l'établissement et 3. promouvoir la section à l'extérieur.

• Ensemble avec l'association Balzac International elle participe à l'organisation de festivités comme le marché de fin d'année, le repas autour du monde et le bal des lycéens.

La communication

• Le site Internet **www.apesifa.org** met à disposition les informations de moyen et long termes telles que l'inscription en section internationale, l'OIB, les dispositifs d'échanges, les lieux allemands à Paris, l'adhésion à l'association...

• Le journal de l'Apesifa « **Eltern-Info** » informe sur l'actualité immédiate de l'association et du Lycée-Collège international Honoré de Balzac.

Contact



Association des parents d'élèves de la section internationale franco-allemande - www.apesifa.org
118, bd. Bessières - 75017 Paris
info.apesifa@gmail.com

Werden Sie **Mitglied** der Elternverbände, um konkret am Schulalltag Ihres Kindes in der internationalen Abteilung teilzunehmen.

Um Verbindungen herzustellen

- Zwischen den Familien dank verschiedener Schulfeste, z.B. dem *Repas autour du monde* oder dem *Marché de fin d'année*
- Zwischen den Schülern dank der *Fête de fin de collège* und dem *Bal des lycéens*
- Mit den Lehrern und der Verwaltung im Rahmen des *Apéritif international*
- Als Überstruktur der Elternverbände aller Abteilungen und Koordinator ihrer Initiativen

Um die internationalen Abteilungen außerhalb der Schule bekannt zu machen

- Durch Kontaktaufnahme bei den zuständigen Behörden: Region, Gemeinde, Rektorat...
- Durch eine gezielte Kommunikation: Prospekte, DVDs, den „Wegweiser“ ...
- Durch die aktive Gestaltung des Tag der offenen Tür im Frühjahr

Die Vorteile für die Mitglieder

- 10% der Reisekosten einer Klassenfahrt werden von Balzac International übernommen
- Förderung der von Lehrern organisierten Ausflüge

Balzac International
>>> Ein Elternverband für alle Abteilungen, für zahlreiche Projekte und verschiedene Aufgaben im Schulbereich

Um die Familien zu repräsentieren

- Im Rahmen des *Conseil des sections internationales*
- Mittels regelmässiger Begnungen mit der Schulleitung

Ein repräsentativer Elternverband

- Mehr als 200 Familien aller Abteilungen des Collège und Lycée sind bereits Mitglied.
- Balzac International ist als eingetragener Verein anerkannt. Der Mitgliedsbeitrag verringert sich nach Steuer um 60 % (Unkostenbeitrag nach Steuern: 9 €).

Der Vorstand

- Dem Vorstand gehören pro Abteilung drei Vertreter an.

Ein Elternverband, um am facettenreichen Leben der Schule teilzunehmen

Balzac International erlaubt den Familien konkret an zahlreichen Projekten mitzuwirken und ist immer für neue Ideen empfänglich.

Kontakt

Balzac International
14, rue Eugène-Süe – 75018 Paris
Tel.: 06 15 06 08 73
info@balzacinternational.org
Präsidentin: Catherine Prouvot-Bouvier
Tel.: 06 15 06 08 73

DER ELTERNVERBAND DER DT. ABTEILUNG



Die Familien

Die Apesifa, der Elternverband der dt. Abteilung, umfasst ungefähr 56 Familien. Sie ist 1989, ein Jahr nach Eröffnung der dt. Abteilung, gegründet worden.

Der Vorstand

Die Mitglieder der Apesifa wählen anlässlich der Hauptversammlung die Vorstandsmitglieder: Präsident, Sekretär und seinen Stellvertreter, Schatzmeister und seinen Stellvertreter. Der Vorstand kümmert sich um die laufenden Geschäfte.

APASIE: spanische Abt.
APESA: englische Abt.
APESIA: arabische Abt.

APESIFA: deutsche Abteilung

APESIP: portugiesische Abt.
PAESI: italienische Abt.

>> Ein Elternverband pro internationale Abteilung

Die Sitzungen

Die Apesifa veranstaltet:

- mehrere Sitzungen während des Jahres, um mit den Mitgliedern zu diskutieren und neue Aktionen zu starten,
- Podiumsveranstaltungen, um über die Zweisprachigkeit auszutauschen.

Die Initiativen

- Die Apesifa hat sich drei Aufgaben zum Ziel gesetzt: 1. den Gedankenaustausch zwischen Eltern und Lehrern der dt. Abteilung zu fördern, 2. die dt. Abteilung zu unterstützen und 3. außerhalb der Schule bekanntzumachen.
- Die Apesifa veranstaltet gemeinsam mit dem Elternverband Balzac International mehrere Feste wie den Dezembermarkt, das Essen rund um die Welt und den Schülerball der Oberstufe.

Die Kommunikation

- Auf der Homepage www.apesifa.org befinden sich alle mittel- und langfristigen Informationen wie die Einschreibbedingungen an der Schule, das OIB, die Austauschprogramme, die deutschen „Orte“ in Paris, das Mitgliedsformular.
- Die Zeitschrift der Apesifa « **Eltern-Info** » informiert über das aktuelle Geschehen des Elternverbands und des Lycée-Collège international Honoré de Balzac.

Kontakt



Association des parents d'élèves de la section internationale franco-allemande - www.apesifa.org
118, bd. Bessières - 75017 Paris
info.apesifa@gmail.com

LES INSTANCES REPRÉSENTATIVES

LES ASSOCIATIONS DES PARENTS D'ÉLÈVES des sections internationales

APASIE : section espagnole
APESA : section anglophone
APESIA : section arabe
APESIFA : section allemande
APESIP : section portugaise
PAESI : section italienne

>> 1 association pour représenter chacune des sections internationales

Membres

- Parents d'élèves de la section internationale dans laquelle l'enfant est inscrit

Rôle et actions

- Représenter la section au Conseil des sections internationales
- S'entretenir avec la direction de l'établissement des préoccupations spécifiques à leur section et diffuser l'information auprès des membres
- Concourir à développer les réseaux de contacts et d'échanges avec le ou les pays dont la langue est enseignée
- Promouvoir la section à l'extérieur
- Faire le lien avec le professeur coordinateur
- Organiser des événements
- Réunions ouvertes à échéance régulière

Balzac International

>> 1 association pour représenter les parents d'élèves des sections internationales

Membres

- Parents d'élèves de toutes les sections internationales.

Rôle et actions

- Promouvoir l'ensemble des sections internationales
- Rechercher des financements pour développer les activités et ressources pédagogiques dans toutes les sections (ex. : à la demande d'un professeur de langue, financement d'une sortie en France ou lors d'un voyage)
- Représenter les sections internationales au sein du Conseil des sections internationales
- Organiser des événements festifs pour collecter des fonds et favoriser la convivialité au sein de l'établissement
- Faire circuler l'information régulièrement

LES INSTANCES OFFICIELLES

Conseil d'administration

Membres

- Direction de l'établissement
- Représentants des enseignants
- Représentants des parents d'élèves : FCPE, PEEP

Rôle

- **Débat et vote** les décisions qui concernent l'ensemble de l'établissement



Conseil des sections internationales

Membres

- Les représentants des associations des sections internationales et de Balzac International

Rôle consultatif

- **Les sujets traités** concernent uniquement les sections internationales
- **Les décisions prises** sont transmises au Conseil d'administration pour validation



LES ASSOCIATIONS DE PARENTS D'ÉLÈVES de tout l'établissement

FCPE, PEEP

Membres

- Tous les parents dont les élèves sont scolarisés au Lycée-Collège Honoré de Balzac

Rôle des élus

- Ils participent
 - aux conseils de classe
 - aux conseils de discipline
- Ils sont représentés au sein du Conseil d'administration, de la Commission permanente et de la Commission hygiène et sécurité



>> Pour être bien informés, représentés et accompagnés,

les parents d'élèves de la section allemande doivent adhérer à trois associations de parents d'élèves : celle de la section allemande (Apesifa), celle des sections internationales (Balzac International), et celles de tout l'établissement (FCPE ou PEEP).

L'Apesifa représente la section allemande à l'intérieur et à l'extérieur de l'établissement et anime l'échange au sein de la section.

Balzac International représente l'ensemble des sections internationales (SI) à l'intérieur et à l'extérieur du Lycée-Collège, cofinance des sorties et voyages des SI, contribue à l'animation de la cité scolaire.

FCPE et PEEP représentent tous les parents d'élèves du collège et du lycée au conseil d'administration et lors des conseils de classe.

DIE ELTERNVERBÄNDE der internationalen Abteilungen

APASIE: spanische Abt.
APESA: englische Abt.
APESIA: arabische Abt.
APESIFA: deutsche Abt.
APESIP: portugiesische Abt.
PAESI: italienische Abt.

**>> 1 Elternverband für jede
Abteilung**

Mitglieder

- Eltern der intern. Abteilung,
der ihr Kind angehört

Aufgabe und Initiativen

- Die Abteilung im Rat der intern.
Abteilungen vertreten
- Mit der Schulleitung über die
abteilungsspezifischen Angelegen-
heiten diskutieren und die Mitglieder
informieren
- Verbindungen und Austausch-
programme mit den jeweiligen
Ländern fördern
- Die Abteilung außerhalb der Schule
bekanntmachen
- Zusammenarbeit mit dem
Verbindungslehrer
- Veranstaltungen organisieren
- Mitgliedersitzungen durchführen

Balzac International

**>> 1 Elternverband, um alle Eltern
der intern. Abteilungen zu
vertreten**

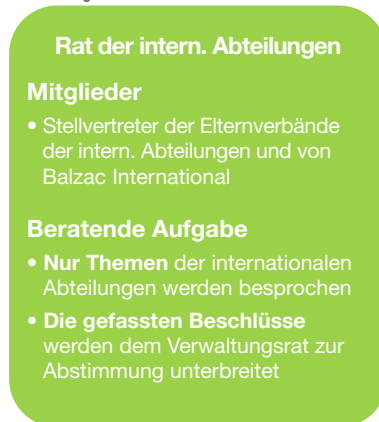
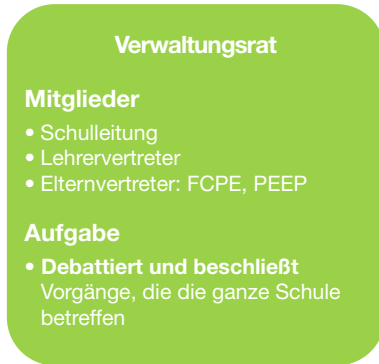
Mitglieder

- Eltern aller intern. Abteilungen

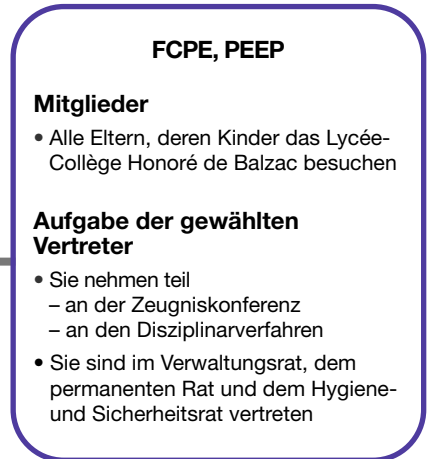
Aufgabe und Initiativen

- Förderung aller intern. Abteilungen
- Suche von Finanzmitteln, um die
Aktivitäten und pädagogischen
Ausstattungen aller Abteilungen zu
fördern (Beispiel: auf Anfrage eines
Sprachlehrers wird ein Ausflug oder eine
Klassenfahrt subventioniert)
- Die intern. Abteilungen im Rat der
intern. Abteilungen vertreten
- Veranstaltung von Schulfesten,
um Gelder zu sammeln und das
Zusammenleben in der Schule
fördern
- Alle Beteiligten informieren

DIE OFFIZIELLEN INSTANZEN



DIE ELTERNVERBÄNDE der gesamten Schule



>> Um gut informiert, vertreten und begleitet zu sein,

müssen die Eltern der dt. Abteilung den drei Elternverbänden beitreten: demjenigen der dt. Abteilung (Apesifa), demjenigen der internationalen Abteilungen (Balzac International), und denjenigen der gesamten Schule (FCPE oder PEEP).

Die Apesifa vertritt die dt. Abteilung sowohl innerhalb als auch außerhalb der Schule und beteiligt sich aktiv am Leben der dt. Abteilung.

Balzac International vertritt alle intern. Abteilungen inner- und außerhalb der Schule, subventioniert Ausflüge und Fahrten der intern. Abteilungen, trägt aktiv zum Schulleben bei.

FCPE und PEEP vertreten alle Eltern des Collège und des Lycée im Verwaltungsrat und bei den Zeugniskonferenzen.



La Société générale soutient Balzac International.

Pour bénéficier du pack jeunes gratuit et de 40 euros de bienvenue, réservés aux élèves du Lycée-collège international Honoré de Balzac, contacter :

M. Hassan MAROU : 01 40 82 57 43 – M. Florimond CERIEZ : 01 40 82 57 97
Agence Paris Montmartre, 89, rue de Clichy, 75009 PARIS

Métro : Place de Clichy

Ouvert le lundi de 9 h à 12 h 50 et de 14 h à 16 h 30,
du mardi au vendredi de 9 h à 17 h 30.

Le samedi de 9 h à 12 h 50 et de 14 h à 16 h 30.



Partenaire du Lycée-Collège international Honoré de Balzac.



www.balzacinternational.org
info@balzacinternational.org
Catherine Prouvot-Bouvier, présidente
Tél. : 06 15 06 08 73



www.apesifa.org
info.apesifa@gmail.com
Dagmar Soleymani, présidente
Tél. : 01 46 27 20 14